



## MISCELATORE PER COLORE E MALTA PFMR 1600 A1

(IT) (MT)

### MISCELATORE PER COLORE E MALTA

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

### MISTURADOR DE TINTAS E ARGAMASSA

Instruções de utilização e de segurança  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(GB) (MT)

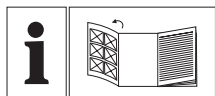
### PAINT & MORTAR MIXER

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

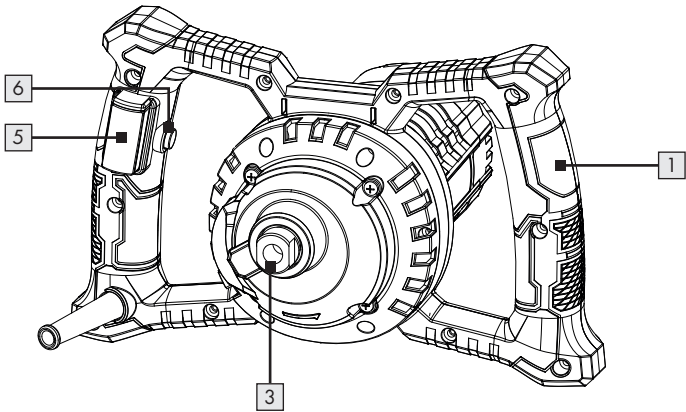
(DE) (AT) (CH)

### FARB- UND MÖRTEL RÜHRER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung



IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	5
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	18
GB/MT	Operation and safety notes	Page	31
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	44

**A**

6

5

1

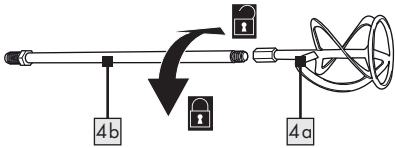
3

4a

4b

2

2

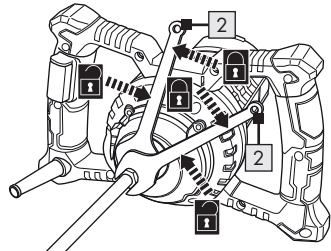
**B**

4b

1

1

4a

**D**

2

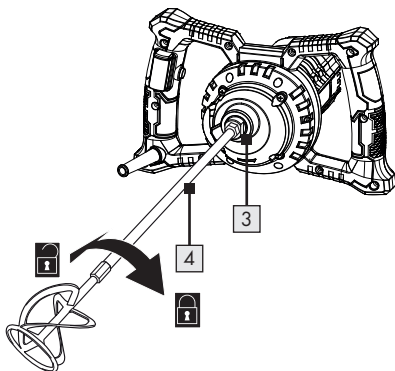
1

1

1

1

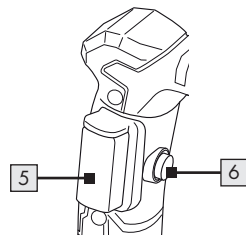
2

**C**

3

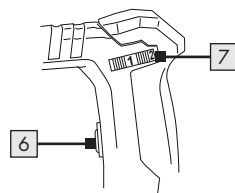
4

1

**E**

5

6















**F**

6

7

<b>Legenda Dei Pittogrammi Utilizzati</b> .....	Pagina	6
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	6
Utilizzo secondo la destinazione d'uso .....	Pagina	6
Descrizione componenti .....	Pagina	7
Contenuto della confezione .....	Pagina	7
Dati tecnici .....	Pagina	7
<b>Istruzioni per la sicurezza</b> .....	Pagina	8
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili .....	Pagina	8
Istruzioni di sicurezza per gli agitatori .....	Pagina	10
Riduzione delle vibrazioni e del rumore .....	Pagina	11
Comportamento in caso di emergenza .....	Pagina	11
Rischi residui .....	Pagina	12
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina	12
Disimballaggio .....	Pagina	12
Accessori .....	Pagina	12
<b>Prima dell'utilizzo</b> .....	Pagina	13
Fissaggio del frullino universale .....	Pagina	13
Smontaggio del frullino universale .....	Pagina	13
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	13
Accensione / Spegnimento (vedi Fig. E) .....	Pagina	13
Passaggio al funzionamento continuo .....	Pagina	13
Spegnimento del funzionamento continuo .....	Pagina	13
Funzione soft start .....	Pagina	13
Regolare la velocità con l'interruttore ON/OFF (vedi Fig. E) .....	Pagina	14
Preimpostazione della velocità (vedi Fig. F) .....	Pagina	14
Funzionamento dell'agitatore per pittura e malta .....	Pagina	14
Dopo l'uso .....	Pagina	14
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	14
Pulizia .....	Pagina	14
Manutenzione .....	Pagina	15
Riparazione .....	Pagina	15
Conservazione .....	Pagina	15
Trasporto .....	Pagina	15
<b>Guasto e rimedio</b> .....	Pagina	15
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	16
<b>Manutenzione</b> .....	Pagina	16
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	16
<b>Dichiarazione di conformità originale</b> .....	Pagina	17

## Legenda Dei Pittogrammi Utilizzati

	Leggere il manuale d'uso.		Avvertenze generali
			Pericolo di scossa elettrica!
	Indossare occhiali di sicurezza!		Indossare cuffie di protezione!
	Indossare una mascherina antipolvere!		Indossare guanti protettivi!
	Indossare scarpe di sicurezza antiscivolo!		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.		Corrente alternata
			Utilizzare solo in ambienti interni asciutti.
	Stringere		Allentare

## MISCELATORE PER COLORE E MALTA

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'agitatore per pittura e malta (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato alla miscelazione di materiali da costruzione liquidi e in polvere come vernici, malte, adesivi, intonaci e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità di miscelazione, va utilizzata l'apposito frullino universale con il relativo effetto di miscelazione. Un frullino universale con relativa regolazione della velocità consente di ottenere il miglior effetto di miscelazione.

Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

## ● Descrizione componenti

### Figura A, C & F:

- 1 Impugnatura
- 2 Chiave di montaggio
- 3 Albero di agitazione (con filettatura interna M14)
- 4 Frullino universale
  - 4a. Elica di miscelazione
  - 4b. Fusto
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Tasto di bloccaggio
- 7 Preselezione della velocità


## ● Contenuto della confezione

- 1 Miscelatore per pittura e malta
- 1 Agitatore universale
- 2 Chiavi di montaggio
- 1 Manuale di istruzioni

## ● Dati tecnici

### MISCELATORE PER

### COLORE E MALTA: PFMR 1600 A1

Tensione nominale,	
frequenza nominale:	230-240 V~, 50 Hz
Potenza nominale:	1600 W
Giri a vuoto $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Raccordo agitatore:	M14
Peso (compresi gli accessori):	5,2 kg
Classe di protezione:	II / 

### Emissione di rumore:

Livello di pressione sonora $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Incertezza $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Livello d'intensità sonora $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

### NOTA

- ▶ I livelli di rumore sono stati determinati con i metodi di misurazione del rumore secondo la norma EN 60745. Il livello di rumore per l'operatore può superare 80 dB(A). Si raccomanda pertanto di indossare una protezione acustica.

### Valori di vibrazione:

Vibrazione mano / braccio $a_h$ :	4,315 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVVERTENZA!

- ▶ Il livello di vibrazione varia a seconda dell'uso dell'elettrotensile e in alcuni casi può superare il valore indicato in queste istruzioni.  
Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottovalutato se l'elettrotensile viene utilizzato regolarmente in questo modo. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

### NOTA

- ▶ Il livello di vibrazione specificato in queste istruzioni è stato misurato secondo una procedura di misurazione standardizzata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto dei dispositivi. Il valore di emissione di vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.



## Istruzioni per la sicurezza

### ● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

#### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni per la sicurezza e le avvertenze.** Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- ▶ **Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.** Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

#### Sicurezza sul posto di lavoro

1. **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti.
2. **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
3. **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo del dispositivo.

#### Sicurezza elettrica

1. **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
2. **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
3. **Tenere gli elettrodomestici lontani dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
4. **Non usare impropriamente il cavo per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
5. **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
6. **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- 1. Stare sempre attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrostrumento. Non usare un elettrostrumento quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.**  
Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrostrumento potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2. Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali protettivi.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrostrumento, riduce il rischio di lesioni.
- 3. Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrostrumento sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.**  
Se quando si trasporta l'elettrostrumento si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'apparecchio già acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4. Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrostrumento.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può causare lesioni.
- 5. Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrostrumento in situazioni impreviste.

- 6. Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.**  
Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7. Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.

## Uso e manipolazione dell'elettrostrumento

- 1. Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'elettrostrumento adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrostrumento giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2. Non utilizzare un elettrostrumento con un interruttore difettoso.**  
Un elettrostrumento che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3. Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare gli accessori o metterlo da parte.**  
Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrostrumento.



- 4. Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5. Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.
- 6. Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7. Utilizzare elettrodomestici, accessori, attacchi, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.

#### **Manutenzione**

- 1. Far riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.

#### **Istruzioni di sicurezza per gli agitatori**

- 1. Tenere sempre l'elettrodomestico con entrambe le mani dalle impugnature previste, assumere una postura sicura e lavorare con concentrazione.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- 2. Garantire un'adeguata ventilazione durante la miscelazione di materiali infiammabili per evitare un'atmosfera pericolosa.** I vapori che si sviluppano possono essere inalati o le scintille generate dall'elettrodomestico possono causare un pericolo d'incendio.
- 3. Non mescolare cibi. Gli elettrodomestici e gli accessori non sono destinati alla miscelazione di alimenti.**
- 4. Tenere il cavo lontano dall'area di lavoro. Il cavo potrebbe rimanere impigliato nell'aggitatore.**
- 5. Assicurarsi che il contenitore di miscelazione si trovi su una superficie solida e sicura.** Un contenitore non correttamente fissato può muoversi improvvisamente.
- 6. Accertarsi che non vi siano schizzi di liquido contro l'alloggiamento dell'apparecchio.** Il liquido penetrato nell'elettrodomestico può causare danni e scosse elettriche.
- 7. Accertarsi che non vi siano schizzi di liquido contro l'alloggiamento dell'apparecchio.** Il liquido penetrato nell'elettrodomestico può causare danni e scosse elettriche.
- 8. Seguire le istruzioni e le avvertenze per il materiale da miscelare. Il materiale da miscelare può essere dannoso.**

Se l'elettrotensile è caduto nel materiale da miscelare, scollegare immediatamente la spina dalla presa e far riparare l'elettrotensile da una persona qualificata. Toccare il contenitore di miscelazione mentre l'elettrotensile è ancora collegato all'alimentazione elettrica può provocare scosse elettriche.

9. **Non mettere le mani o altri oggetti nel contenitore durante la miscelazione.** Il contatto con l'agitatore può causare gravi lesioni.
10. **Avviare e arrestare l'elettrotensile solo nel contenitore di miscelazione.** L'agitatore può piegarsi o ruotare in modo incontrollabile.
11. **Non permettere che l'uso di routine degli elettrotensili provochi la perdita di attenzione riguardo alle fonti di pericolo.** Una manipolazione negligente può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### **Istruzioni di sicurezza supplementari per il funzionamento degli agitatori**

- L'elettrotensile non deve mai essere utilizzato in ambienti esplosivi.
- Non mescolare mai materiali contenenti solventi o sostanze infiammabili.
- Accendere l'elettrotensile solo quando l'agitatore si trova nel contenitore di miscelazione.

- Prima di rimuovere l'agitatore dal contenitore di miscelazione, arrestare completamente l'elettrotensile.
- Indossare sempre occhiali di sicurezza quando si lavora con l'elettrotensile.
- Non indossare abiti larghi quando si lavora con l'elettrotensile.

#### **● Riduzione delle vibrazioni e del rumore**

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli attacchi corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature / superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

#### **● Comportamento in caso di emergenza**

Utilizzare il presente manuale per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

## ● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

## ● Prima del primo utilizzo

### ● Disimballaggio

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

1. Disimballare tutte le parti e posizzionarle su una superficie piana e stabile.
2. Rimuovere il materiale d'imballaggio e le protezioni per l'imballaggio e il trasporto (se presenti).
3. Accertarsi che la fornitura sia completa e priva di eventuali danni. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato questo prodotto se si trovano parti mancanti o difettose. Non utilizzare il prodotto fino a quando non sono state fornite le parti mancanti o difettose. L'uso di un prodotto incompleto o danneggiato può causare lesioni personali o danni materiali.
4. Assicurarsi di disporre degli accessori e degli strumenti necessari per la messa in funzione e l'uso. Ciò include adeguati dispositivi di protezione individuale.

### ● Accessori

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e attacchi:

- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Accessori e utensili sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

### NOTA

- ▶ In queste istruzioni per l'uso troverete informazioni e note sui vari attacchi e sui loro ambiti di utilizzo. Gli attacchi menzionati non sono necessariamente inclusi nella fornitura, ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

## ● Prima dell'utilizzo

### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Se il prodotto viene utilizzato con una tensione di rete che non corrisponde alla targhetta identificativa, esiste il rischio di incidenti.
- ▶ La tensione di rete dell'alimentatore deve corrispondere alle specifiche riportate sulla targhetta identificativa.

### ⚠ AVVERTENZA!



Spegnere sempre il prodotto e scolgarlo dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, di montaggio di accessori o di regolazione!

## ● Fissaggio del frullino universale

- Avvitare completamente il fusto **4b** nell'elica di miscelazione **4a** (Fig. B).
- Quindi avvitare il frullino universale **4** nell'albero di agitazione **3** (Fig. C).
- Serrare il frullino universale **4** con le chiavi di montaggio **2** secondo il senso di rotazione **1** (Fig. D).

## ● Smontaggio del frullino universale

- Rimuovere il frullino universale **4** dall'albero di agitazione **3**: Utilizzare le chiavi di montaggio **2** secondo il senso di rotazione **1** (procedere in ordine inverso rispetto al "Fissaggio del frullino universale").

## ● Funzionamento

### ● Accensione / Spegnimento (vedi Fig. E)

#### Accensione:

- Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **5**.

#### Spegnimento:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **5**.

### ● Passaggio al funzionamento continuo

- Premere l'interruttore ON/OFF **5**, bloccarlo **5** con il tasto di bloccaggio **6** e rilasciare l'interruttore ON/OFF **5**.

### ● Spegnimento del funzionamento continuo

- Premere brevemente l'interruttore **5**.

### ● Funzione soft start

- Questo prodotto è dotato di una funzione soft start a controllo elettronico che avvia il prodotto gradualmente per evitare il "rinculo". Questa funzione aumenta la sicurezza e impedisce al materiale di schizzare fuori dal contenitore di miscelazione.

## ● Regolare la velocità con l'interruttore ON/OFF (vedi Fig. E)

### NOTA

- ▶ L'interruttore ON/OFF ha una preselezione della velocità.
- ▶ Non è possibile modificare questa impostazione durante l'uso.

- Premere leggermente l'interruttore ON/OFF **5** per impostare una velocità bassa.
- Aumentare la pressione per aumentare la velocità.

## ● Preimpostazione della velocità (vedi Fig. F)

L'elettrotensile può essere preimpostato ad una determinata velocità, cioè ad un livello da 1 a 6 per mescolare viscosità diverse.

Impostare la velocità desiderata con la preselezione della velocità **7**.

### NOTA

- ▶ Iniziare alla velocità più bassa, livello 1, quindi aumentare la velocità preimpostata fino ad ottenere l'effetto di miscelazione appropriato.

## ● Funzionamento dell'agitatore per pittura e malta

- Immergere con cautela il frullino universale **4** alla velocità più bassa nel materiale da miscelare.
- Non appena l'elica di miscelazione **4a** è completamente immersa nel materiale, è possibile aumentare la velocità.
- Durante la miscelazione, muovere il frullino universale **4** all'interno del contenitore di miscelazione e mescolare fino a quando il materiale non è ben miscelato.

## ● Dopo l'uso

1. Spegnerne il prodotto. Scollegare il prodotto dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare se necessario.
2. Ispezionare, pulire e conservare il prodotto come descritto di seguito.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA!



Spegnerne il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

## ● Pulizia

- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non presenti parti usurate e difettose. Non usarlo se si trovano parti difettose o usurate.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola.
- In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola.
- Eliminare la polvere ostinata con aria compressa (max. 3 bar).
- Rimuovere il frullino universale **4** dall'albero di agitazione **3** (Fig. C, D). Pulire il frullino universale **4** con acqua.

- Dopo la pulizia, asciugare il frullino universale **4** e spruzzarlo con un po' di olio antiruggine prima di conservarlo.

### NOTA

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

## ● Manutenzione

Controllare che il prodotto e gli accessori (ad esempio, gli attacchi) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

## ● Riparazione

Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● Conservazione

- Spegnerlo il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Pulire il prodotto come sopra descritto.
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. La temperatura di conservazione ottimale è compresa tra 10 °C e 30 °C.
- Si consiglia di conservare il prodotto nella sua confezione originale o di coprirlo con un panno adatto contro la polvere.

## ● Trasporto

- Spegnerlo il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Installare i dispositivi di protezione per il trasporto, se disponibili.
- Trasportare sempre il prodotto dalle superfici di presa.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Guasto e rimedio

### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Eseguire solo i lavori descritti in queste istruzioni per l'uso! Tutti gli ulteriori interventi di ispezione, manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da un centro di assistenza autorizzato o da uno specialista analogamente qualificato!

I presunti malfunzionamenti, guasti o danni sono spesso dovuti a cause a cui può porre rimedio l'utente stesso. Pertanto, prima di contattare uno specialista, controllare il prodotto in base alla tabella sottostante. Nella maggior parte dei casi, i guasti possono così essere eliminati rapidamente.

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Il prodotto non si avvia	Non collegato all'alimentazione elettrica	Collegare all'alimentazione elettrica
	Cavo di rete o spina difettosi	Fare controllare da uno specialista
	Altri difetti elettrici del prodotto	Fare controllare da uno specialista

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Il prodotto non raggiunge la massima potenza	L'alimentazione elettrica (ad es. il generatore) ha una tensione troppo bassa	Collegare il prodotto ad un'alimentazione elettrica adeguata
	Aperture di ventilazione bloccate	Pulire le aperture di ventilazione
Risultato insoddisfacente	L'attacco è usurato	Sostituire con uno nuovo
	Attacco non adatto al compito	Utilizzare un attacco adatto

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.



Il prodotto e il materiale da imballaggio sono riciclabili. Smaltire separatamente per un ottimale trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● Manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Far riparare il prodotto da un centro di assistenza o da un elettricista qualificato utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del prodotto.
- ▶ Se il cavo di alimentazione o la spina di rete è danneggiata, deve essere sostituita dal produttore o da uno specialista qualificato per evitare rischi!

## ● Garanzia

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguata.

La prestazione di garanzia vale sia per difetti di materiale che per difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate, pertanto, come parti soggette a usura (p. es., le batterie), né a danni su parti staccabili, come interruttore, batterie o simili, realizzate in vetro.

### **Gestione dei casi in garanzia**

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (ad es. IAN 123456) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

IT

#### **Assistenza Italia**

Tel.: 02 36003201  
E-Mail: owim@idtl.it

MT

#### **Assistenza Malta**

Tel.: 80062230  
E-Mail: owim@idtl.com.mt

**IAN 310920**

## **● Dichiarazione di conformità originale**

Noi, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: MISCELATORE PER COLORE E MALTA PFMR 1600 A1, modello n°: HG04642, Versione: 12/2018, a cui si riferisce la presente dichiarazione, corrisponde alle norme / documenti normativi 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### **Norme armonizzate applicate:**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### **Numero di serie: IAN 310920**



Tobias König  
Capo settore / Responsabile documenti  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

La dichiarazione di conformità è disponibile anche all'indirizzo: [www.owim.com](http://www.owim.com).


















L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alle disposizioni della direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



<b>Legenda dos pictogramas utilizados</b> .....	Pagina	19
<b>Introdução</b> .....	Pagina	19
Utilização adequada .....	Pagina	19
Descrição das peças .....	Pagina	20
Conteúdo da embalagem .....	Pagina	20
Dados técnicos .....	Pagina	20
<b>Indicações de segurança</b> .....	Pagina	21
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas .....	Pagina	21
Indicações de segurança para misturadoras .....	Pagina	23
Redução da vibração e do ruído .....	Pagina	24
Comportamento em caso de emergência .....	Pagina	24
Riscos residuais .....	Pagina	25
<b>Antes da primeira utilização</b> .....	Pagina	25
Desembalar .....	Pagina	25
Acessórios .....	Pagina	25
<b>Antes da utilização</b> .....	Pagina	26
Fixar a batedeira universal .....	Pagina	26
Desmontar a batedeira universal .....	Pagina	26
<b>Funcionamento</b> .....	Pagina	26
Ligar/desligar (ver imagem E) .....	Pagina	26
Mudar para a função permanente .....	Pagina	26
Desligar a função permanente .....	Pagina	26
Função de arranque suave .....	Pagina	26
Configurar a rotação através do botão ligar/desligar (ver imagem E) .....	Pagina	27
Predefinição da rotação (ver imagem F) .....	Pagina	27
Utilizar a misturadora para tintas e argamassas .....	Pagina	27
Após a utilização .....	Pagina	27
<b>Limpeza e conservação</b> .....	Pagina	27
Limpeza .....	Pagina	27
Manutenção .....	Pagina	28
Reparação .....	Pagina	28
Armazenamento .....	Pagina	28
Transporte .....	Pagina	28
<b>Falhas e resolução</b> .....	Pagina	28
<b>Eliminação</b> .....	Pagina	29
<b>Serviço</b> .....	Pagina	29
<b>Garantia</b> .....	Pagina	29
<b>Tradução da declaração de conformidade original</b> .....	Pagina	30

## Legenda dos pictogramas utilizados

	Leia o manual de instruções.		Indicações gerais de aviso
			Perigo de choque elétrico!
	Utilize óculos de proteção!		Utilize protetores auriculares!
	Utilize óculos de proteção!		Use luvas de proteção!
	Utilize sapatos de segurança antiderrapantes!		Classe de proteção II (isolamento duplo)
	Desligue o produto e separe-o da alimentação antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado.		Corrente alternada
			Utilize o produto apenas em espaços interiores secos.
	Fixar		Soltar

## MISTURADOR DE TINTAS E ARGAMASSA

### ● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● Utilização adequada

A presente misturadora para tintas e argamassas (doravante designado como “produto” ou “ferramenta elétrica”) foi concebida para mexer líquidos e materiais em pó para a construção, como tintas, argamassas, cola, reboco e substâncias semelhantes. Dependendo da consistência do material e da quantidade da mistura deve ser utilizado a misturadora universal que corresponde ao objetivo da mistura. Uma batedeira universal configurada com a respetiva rotação atinge o melhor resultado de mistura.

Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar perigo de vida, causar ferimentos e danos. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada. O produto não é indicado para uma utilização comercial ou para outras áreas de utilização.

## ● Descrição das peças

### Imagem A, C & F:

- 1 Pega
- 2 Chave para montagem
- 3 Agitador (com M14 rosca interior)
- 4 Batedeira universal
  - 4a. Espiral para misturar
  - 4b. Haste
- 5 Botão LIGAR/DESLIGAR
- 6 Botão de fixação
- 7 Eleição da rotação

## ● Conteúdo da embalagem

- 1 Misturadora para tintas argamassas
- 1 Batedeira universal
- 2 Chave para montagem
- 1 Manual de instruções

## ● Dados técnicos

### MISTURADOR DE TINTAS E

#### ARGAMASSA: PFMR 1600 A1

Tensão nominal,	
frequência elétrica:	230-240 V~, 50 Hz
Tensão nominal:	1600 W
Rotação em ponto morto	
$n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Capacidade da	M14
batedeira:	
Peso (incl. acessórios):	5,2 kg
Classe de proteção:	II / □

#### Emissão de ruídos:

Nível de pressão acústica	
$L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Insegurança $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Nível de capacidade	
acústica $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Insegurança $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### AVISO!



Utilize protetores auriculares!

### INDICAÇÃO

- ▶ O nível de ruídos foi definido através do processo de medição acústica de acordo com a norma EN 60745. O nível de ruídos para o utilizador pode ultrapassar o valor de 80 dB(A). Por isso, recomendamos a utilização de uns protetores auriculares.

### Valores de vibração:

Vibração da mão/braço

$a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>

Insegurança K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### AVISO!

- ▶ O nível da vibração altera consoante a utilização da ferramenta elétrica e em alguns casos pode estar acima do valor indicado nas presentes instruções. A carga das vibrações pode ser subestimada se a ferramenta elétrica é regularmente utilizada desta forma. Tente de reduzir a carga das vibrações ao mínimo. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser consideradas todas os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

### INDICAÇÃO

- ▶ O nível de vibração que está indicado nestas instruções foi estabelecido conforme a norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. O valor de emissão da vibração que está indicado pode ser utilizado em caso de uma avaliação inicial da suspensão.



## Indicações de segurança

### ● Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

#### ⚠ AVISO!

- ▶ **Leia todas as instruções de segurança e as indicações.** Se houver incumprimento das indicações de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
- ▶ **Guarde todas as instruções e conselhos de segurança num local seguro para referência futura.** O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas alimentadas por rede elétrica (com ficha de alimentação) e às ferramentas elétricas alimentadas por baterias (sem ficha de alimentação).

### Segurança no local de trabalho

1. **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
2. **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
3. **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo do aparelho.

### Segurança elétrica

1. **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
2. **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
3. **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de um aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.
4. **Não utilize o cabo com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
5. **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
6. **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## Segurança das pessoas

1. **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**

Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.

2. **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.**

A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.

3. **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou à bateria, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a aparelho for ligado à tomada em estado ligado pode causar acidentes.

4. **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.**

Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação pode causar ferimentos.

5. **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.**

Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

6. **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou jóias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
7. **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um aspirador pode reduzir o perigo causado pelo pó.

## Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

1. **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta adequada.** Com a ferramenta correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
2. **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
3. **Tire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar configurações no aparelho, substituir acessórios ou por o aparelho de lado.**

Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

4. **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que o aparelho seja utilizado por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho ou que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
5. **Cuide bem das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização do aparelho deixe realizar a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por peças de má manutenção.
6. **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
7. **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.

#### **Serviço**

1. **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

#### **Indicações de segurança para misturadoras**

1. **Segure a ferramenta elétrica sempre com as duas mãos nas pegadas previstas e ponha uma postura segura e concentrado quando estiver a trabalhar.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
2. **Assegure de que haja ventilação suficiente quando está a misturar materiais a fim de evitar um ambiente fofoso.** O vapor que se produz pode ser inalado ou as faíscas que são produzidas pela ferramenta elétrica podem causar um perigo de incêndio.
3. **Não misture alimentos. As ferramentas elétricas e os acessórios não se destinam para misturar alimentos.**
4. **Mantenha o cabo afastado da área de trabalho. O cabo poderia ficar preso na batedeira.**
5. **Certifique-se de que o recipiente com a mistura está colocado em cima de uma superfície estável e segura.** Um recipiente que não está colocado devidamente pode mexer-se de imediato.
6. **Certifique-se de que não haja líquidos que salpicam contra a cobertura do aparelho.** Os líquidos que entraram na ferramenta elétrica podem causar danos e provocar um curto-circuito.
7. **Certifique-se de que não haja líquidos que salpicam contra a cobertura do aparelho.** Os líquidos que entraram na ferramenta elétrica podem causar danos e provocar um curto-circuito.
8. **Respeite as instruções e as indicações de aviso relativamente ao material a misturar. O material a misturar pode ser prejudicial.**

- Se a ferramenta elétrica caiu para dentro do material a misturar tire de imediato a ficha do aparelho da tomada e solicite a reparação da ferramenta elétrica por uma pessoa qualificada. Ao tocar no recipiente enquanto a ferramenta está ligada à alimentação pode causar um choque elétrico.
9. **Não ponha as mãos ou outro objeto para dentro do recipiente de mistura enquanto está a misturar.** O contacto com a batedeira pode causar ferimentos graves.
  10. **Iniciar e parar a ferramenta elétrica exclusivamente dentro do recipiente de mistura.** A batedeira pode dobrar-se ou girar sem controlo.
  11. **Tenha atenção que mesmo que tenha uma rotina ao utilizar ferramentas elétricas com frequência que não perca o cuidado relativamente aos perigos envolvidos.**  
Um manuseamento negligente pode causar ferimentos graves dentro de um instante de um segundo.

### **Indicações adicionais de segurança para a utilização de batedeiras**

- A ferramenta elétrica nunca pode ser utilizada em ambientes explosivos.
- Nunca deve misturar substâncias que contêm solventes ou substâncias inflamáveis.
- Só deve ligar a ferramenta elétrica quando a batedeira está dentro do recipiente de mistura.

- Deixe a ferramenta elétrica parar completamente antes de tirar a batedeira do recipiente da mistura.
- Utilize sempre óculos de proteção quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.
- Não utilize roupa larga quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.

### ● **Redução da vibração e do ruído**

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas corretas de trabalho no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegadas/superfícies de segurar.
- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos com um valor elevado de vibração esteja distribuído durante um longo período.

### ● **Comportamento em caso de emergência**

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire a ficha da tomada quando o produto tiver uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

## ● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causadas pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos materiais causados por objetos voadores.

### AVISO!

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

## ● Antes da primeira utilização

### ● Desembalar

#### AVISO!

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

1. Desembulhe todas as peças e coloque-as numa superfície plana e estável.
2. Remova o material de embalagem e as seguranças de embalagem e/ou de transporte (se disponível).
3. Verifique a integridade do conteúdo e a existência de eventuais danos. Consulte o fornecedor onde comprou o produto no caso de detetar peças em falta ou danificadas. Não utilize o produto antes da substituição de peças em falta ou danificadas, aguarde o envio das mesmas. A utilização de um produto que não está completo ou danificado pode causar danos pessoais ou materiais.
4. Certifique-se de que tem disponível os acessórios e ferramentas necessárias para o funcionamento e utilização do produto. Isso implica a utilização de roupa de proteção pessoal.

### ● Acessórios

Para uma utilização segura e conforme os regulamentos do presente produto são necessários os seguintes acessórios, como p.ex., ferramentas de trabalho:

- Roupa de proteção adequada

Pode obter os acessórios e as ferramentas numa loja especializada. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas do mesmo (consultar "Dados técnicos").



Em caso de dúvidas consulte uma pessoa qualificada e peça conselhos ao seu fornecedor.

### INDICAÇÃO

- ▶ No presente manual de instrução encontra informações e indicações relativamente à variedade de ferramentas de trabalho e as suas respetivas utilizações. As ferramentas de trabalho indicadas não fazem obrigatoriamente parte do conteúdo da embalagem, servem para demonstrar as possibilidades de utilização do presente produto.

### ● Antes da utilização

#### ⚠ AVISO!

- ▶ Existe perigo de acidente quando o produto é utilizado com uma tensão de alimentação que não corresponde à tensão indicada na placa do produto.
- ▶ A tensão de alimentação deve corresponder às indicações da placa do produto.

#### ⚠ AVISO!



Desligue o produto e separa-o da tomada antes de efetuar os trabalhos de inspeção, colocar acessórios ou trabalhos de configuração!

### ● Fixar a bateadeira universal

- Parafuse completamente o haste **4b** à espiral para misturar **4a** (Imagem B).
- Em seguida parafuse a bateadeira universal **4** ao agitador **3** (Imagem C).
- Fixe a bateadeira universal **4** com a chave de montagem **2** de acordo com a direção de rotação **1** (Imagem D).

### ● Desmontar a bateadeira universal

- Remova a bateadeira universal **4** do agitador **3**: Utilize a chave de montagem **2** de acordo com a direção de rotação **1** (proceda de ordem inversa de "Fixar a bateadeira universal").

### ● Funcionamento

#### ● Ligar/desligar (ver imagem E)

##### Ligar:

- Prima o botão LIGAR/DESLIGAR **5** e mantenha-o nessa posição.

##### Desligar:

- Solte o botão LIGAR/DESLIGAR **5**.

#### ● Mudar para a função permanente

- Prima o botão LIGAR/DESLIGAR **5**, bloqueie o botão LIGAR/DESLIGAR **5** com o botão de fixação **6** e solte o botão LIGAR/DESLIGAR **5**.

#### ● Desligar a função permanente

- Prima breve o botão LIGAR/DESLIGAR **5**.

#### ● Função de arranque suave

- O presente produto dispõe de uma função de arranque suave de regulação eletrónica através da qual o produto inicia para evitar um "ricochete". Esta função aumenta a segurança e evita que o material a misturar não salpica para fora do recipiente de mistura.

## ● Configurar a rotação através do botão ligar/desligar (ver imagem E)

### INDICAÇÃO

- ▶ O botão LIGAR/DESLIGAR dispõe de uma eleição de rotação.
  - ▶ Não pode alterar esta função durante o funcionamento.
- Prima o botão LIGAR/DESLIGAR **5** suavemente para configurar uma rotação mais baixa.
  - Aumente a pressão para aumentar a rotação.

## ● Predefinição da rotação (ver imagem F)

A ferramenta elétrica pode ser predefinida para uma rotação específica, ou seja, de nível 1 a 6 para misturar várias viscosidades.

Configure a rotação necessária com a eleição de rotação **7**.

### INDICAÇÃO

- ▶ Comece pela rotação mais baixa, nível 1 e continua a aumentar a rotação predefinida até obter uma mistura apropriada.

## ● Utilizar a misturadora para tintas e argamassas

- Coloque cuidadosamente a batedeira universal **4** com a rotação mais baixa para dentro do material a misturar.
- Assim que a espiral para misturar **4a** esteja completamente mergulhada no material, pode aumentar a rotação.
- Mova a batedeira universal **4** durante o processo de mistura no recipiente de mistura e misture até o material estar bem misturado.

## ● Após a utilização

1. Desligue o produto. Desligue o produto da alimentação e, se necessário, deixe-o arrefecer.
2. Verifique, limpe e guarde o produto conforme descrito abaixo.

## ● Limpeza e conservação

### ⚠ AVISO!



Desligue o produto, separa-o da tomada e deixe o arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

## ● Limpeza

- Mantenha o produto sempre limpo, seco e livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- Antes de cada utilização verifique se o produto apresenta danos ou peças gastas. Não utilize o produto se as peças apresentam danos ou estão gastas.
- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Para a limpeza utiliza um pano seco. Utilize uma escova para limpar as áreas de difícil acesso.
- Utilize um pano ou uma escova para eliminar sobretudo a sujidade e pó das aberturas da ventilação.
- Utilize o método da pressão de ar para tirar o pó mais resistente (máx. 3 bar).
- Remova a batedeira universal **4** do agitador **3** (Imagem C, D). Limpe a batedeira universal **4** com água.

- Após a limpeza seque a batedeira universal **4** e borrifa com um pouco de óleo de proteção contra ferrugem antes do armazenamento.

### INDICAÇÃO

- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

### ● Manutenção

Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios (p.ex. ferramentas de trabalho) apresentam gastos ou danos. Se necessário substitua as peças por novas conforme descrito no presente manual de instrução. Respeite as exigências técnicas (ver "Dados técnicos").

### ● Reparação

No interior do produto não existem peças que precisam de manutenção realizada pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

### ● Armazenamento

- Desligue o produto e separe-o da alimentação.
- Limpe o produto conforme descrito acima.
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 10 °C e 30 °C.
- Recomendamos de guardar o produto na sua embalagem original ou cobrir com um pano adequado para o proteger contra o pó.

### ● Transporte

- Desligue o produto e separe-o da alimentação.
- Se disponível instale dispositivos de transporte.
- Segure o produto sempre nas pegas.
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

### ● Falhas e resolução

#### ⚠ AVISO!

- ▶ Apenas realize os trabalhos que estão explicados no presente manual de instruções! Todos os trabalhos restantes de inspeção, manutenção e reparação devem ser realizados pelo serviço autorizado ao cliente ou por pessoal qualificado!

A maioria das causas que provoquem erros na função, falhas ou danos podem ser reparadas pelo utilizador. Por isso, antes de entrar em contacto com uma pessoa qualificada verifique o produto consultando a tabela seguinte. Na maior parte dos casos as falhas podem ser resolvidas.

Problema	Causa possível	Solução
O produto não inicia	Não está ligado à alimentação	Ligar à alimentação
	Cabo ou ficha danificados	Verificar por uma pessoa qualificada
	Outro defeito elétrico do produto	Verificar por uma pessoa qualificada

Problema	Causa possível	Solução
O produto não atinge a capacidade máxima	Alimentação elétrica (p.ex. Gerador) dispõe de uma tensão baixa	Ligar o produto a uma alimentação adequada
	Abertura da ventilação bloqueada	Limpar a abertura de ventilação
Resultado insatisfatório	Ferramenta de trabalho está gasta	Trocar por uma nova ferramenta
	A ferramenta de trabalho não é adequada para o trabalho	Utilizar uma ferramenta adequada

## ● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos / 20-22: Papel e papelão / 80-98: Materiais compostos.



O produto e materiais de embalagem são recicláveis, elimine-os separadamente para uma melhor reciclagem.  
O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

## ● Serviço

### ⚠ AVISO!

- ▶ Solicite a reparação do produto pelo serviço de apoio ou por um electricista profissional e utilize sempre as peças originais. Desta forma é garantido que a segurança do produto é preservado.
- ▶ Se o cabo ou a ficha estiverem danificados deve substituí-los pelo fabricante ou por pessoal qualificado e autorizado a fim de evitar perigos!

## ● Garantia

O produto foi cuidadosamente fabricado segundo rigorosas directivas de qualidade e meticulosamente testado antes da sua distribuição. Em caso de falhas deste produto, possui direitos legais relativamente ao vendedor do produto. Os seus direitos legais não estão limitados pela garantia representada de seguida.

Este produto tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. A validade da garantia inicia-se com a data de compra. Guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Esse documento é necessário para comprovar a compra.

Caso num espaço de tempo de 3 anos a partir da data da compra deste produto surja um erro de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós - segundo a nossa escolha - e sem qualquer custo. Esta garantia expira se o produto estiver danificado, se não for devidamente utilizado ou se não for efectuada a devida manutenção.

A garantia é válida em caso de defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não é extensível a componentes do produto que se desgastam com o uso e que, por isso, podem ser consideradas peças de desgaste (por ex.º pilhas) ou a danos em peças frágeis, por ex.º interruptores, baterias ou peças de vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

### **Procedimento no caso de ativação da garantia**

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

Para qualquer questão, guarde o talão de compra e o número de artigo (por ex.º IAN 123456) como comprovativo da mesma.

Podes ver o número do artigo na placa de identificação, gravura, na folha título do manual (em baixo esquerda) ou no adesivo na lado de baixo ou de trás.

Caso erros de função ou outras falhas ocorram, entre em contato primeiramente com o seguinte departamento de serviço por telefone ou e-mail.

Um produto identificado como falho, pode ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço anexando o comprovativo de compra (nota) e a indicação da falha e quando ela ocorreu.

PT

### **Serviço Portugal**

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.pt](mailto:owim@lidl.pt)

**IAN 310920**

## **Tradução da declaração de conformidade original**

Nós, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALEMANHA, declaramos sob a nossa inteira responsabilidade que o produto: MISTURADOR DE TINTAS E ARGAMASSA PFMR 1600 A1, número de modelo: HG04642, versão: 12/2018, referente a esta declaração, está em conformidade com as normas/os documentos normativos 2006/42/EC, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### **Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

### **Número de série: IAN 310920**



Tobias König

Diretor da divisão/responsável pelos documentos  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALEMANHA

Neckarsulm, 07/12/2018
















Para consultar a declaração de conformidade vá a: [www.owim.com](http://www.owim.com).



O objeto acima descrito na declaração cumpre com os regulamentos da Diretiva Europeia 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

<b>List of pictograms used</b> .....	Page 32
<b>Introduction</b> .....	Page 32
Intended use .....	Page 32
Parts description .....	Page 33
Scope of delivery .....	Page 33
Technical data .....	Page 33
<b>Safety warnings</b> .....	Page 34
General power tool safety warnings .....	Page 34
Mixer safety instructions .....	Page 36
Vibration and noise reduction .....	Page 37
Behaviour in emergency situations .....	Page 37
Residual risks .....	Page 38
<b>Initial use</b> .....	Page 38
Unpacking .....	Page 38
Accessories .....	Page 38
<b>Before use</b> .....	Page 39
Fitting the universal stirrer .....	Page 39
Removing the universal stirrer .....	Page 39
<b>Operation</b> .....	Page 39
Switching on/off (see fig. E) .....	Page 39
Switching to continuous operation .....	Page 39
Switching off continuous operation .....	Page 39
Soft-start function .....	Page 39
Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E) .....	Page 40
Speed pre-selection (see fig. F) .....	Page 40
Working with the mixer .....	Page 40
After use .....	Page 40
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 40
Cleaning .....	Page 40
Maintenance .....	Page 41
Repair .....	Page 41
Storage .....	Page 41
Transportation .....	Page 41
<b>Troubleshooting</b> .....	Page 41
<b>Disposal</b> .....	Page 42
<b>Service</b> .....	Page 42
<b>Warranty</b> .....	Page 42
<b>Translation of original declaration of conformity</b> .....	Page 43

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Warning of general danger
			Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock

## PAINT & MORTAR MIXER

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This paint & mortar mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Parts description

### Figure A, C & F:


- 1 Handle
- 2 Assembly spanner
- 3 Agitator shaft (with M14 internal thread)
- 4 Universal stirrer
  - 4a. Spiral
  - 4b. Shaft
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lock-on button
- 7 Speed control dial

## ● Scope of delivery

- 1 Paint and mortar mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

## ● Technical data

### Paint & mortar

<b>mixer:</b>	<b>PFMR 1600 A1</b>
Rated voltage, frequency:	230-240 V~, 50 Hz
Rated power:	1600 W
Rated no-load speed $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Stirrer fitting:	M14
Weight (incl. accessories):	5.2 kg
Protection class:	II / 

### Noise emission value:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	92.0 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	103.0 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### WARNING!



Wear ear protection!

### NOTE

- ▶ The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 60745. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

### Vibration total value

Hand/arm vibration $a_h$ :	4.315 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### WARNING!

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

### NOTE

- ▶ The declared vibration total value has been measured in accordance with EN 60745 and may be used for compare one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.





## Safety warnings

### ● General power tool safety warnings

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.
- ▶ **Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### **Work area safety**

1. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### **Electrical safety**

1. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
2. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.** Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

1. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2. **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
3. **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

6. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## Power tool use and care

1. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
2. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3. **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

4. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
5. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **Service**

1. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ● **Mixer safety instructions**

1. **Always hold the power tool with both hands on the intended handles, take a secure stance and concentrate on the work.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food. Power tools and their accessories are not designed for processing food.**
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.**

Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.

9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.
11. **Do not let familiarity gained from frequent use of power tools allow you to become complacent and ignore power tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Additional safety instructions of operating mixer**

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.

- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

#### ● **Vibration and noise reduction**

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct attachments for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

#### ● **Behaviour in emergency situations**

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken cutting attachments or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### **WARNING!**

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Initial use

### ● Unpacking

#### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer. Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

### ● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### NOTE

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several attachments and their uses. The attachments depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

## ● Before use

### ⚠ WARNING!

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

## ● Fitting the universal stirrer

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

## ● Removing the universal stirrer

- Removing the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3**: Use the assembly spanners **2** per rotational direction of **1** (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

## ● Operation

### ● Switching on/off (see Fig. E)

#### Switching on:

- Press the ON/OFF switch **5** and hold it in position.

#### Switching off:

- Release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching to continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5**, lock the ON/OFF switch **5** with the locking button **6**, then release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching off continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5** briefly.

### ● Soft-start function

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

## ● Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E)

### NOTE

- ▶ The ON/OFF switch has a variable speed control.
- ▶ You cannot change the speed setting during continuous operation.

- Press the ON/OFF switch **5** lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

## ● Speed pre-selection (see fig. F)

The product can be preset to desired rotational speed from level 1 to 6 for mixture of different viscosity.

Set the desired speed using the speed control dial **7**.

### NOTE

- ▶ Always start from lowest speed setting, level 1, then increase the pre-selected speed until best mixing effect is achieved.

## ● Working with the mixer

- Dip the universal stirrer **4** into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral **4a** is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer **4** through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

## ● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

## ● Cleaning and care

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3** (Fig. C, D). Clean the universal stirrer **4** with water.

- Dry the universal stirrer **4** after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.
- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

## ● Transportation

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Troubleshooting

### ⚠ WARNING!

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

Problem	Possible cause	Solution
Product does not start	Not connected to power supply	Connect to power supply
	Power cord or plug is defective	Check by a specialist electrician
	Other electrical defect to the product	Check by a specialist electrician



Problem	Possible cause	Solution
Product does not reach full power	Power source (e. g. generator) has too low voltage	Connect to another power source
	Air vents are blocked	Clean the air vents
Unsatisfactory result	Accessory is worn	Replace with a new one
	Accessory not suitable for intended operation	Use suitable accessory

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Service**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: owim@lidl.co.uk

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: owim@lidl.com.mt

**IAN 310920**

### ● **Translation of original declaration of conformity**

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Paint & mortar mixer PFMR 1600 A1, Model No.: HG04642, Version: 12 / 2018, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

**Serial number: IAN 310920**



Tobias König  
Division Manager / Responsible for  
documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018
















The declaration of conformity can also be viewed at: [www.owim.com](http://www.owim.com).



The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 45
<b>Einleitung</b> .....	Seite 45
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 45
Teilebeschreibung .....	Seite 46
Lieferumfang .....	Seite 46
Technische Daten .....	Seite 46
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 47
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 47
Sicherheitshinweise für Rührgeräte .....	Seite 49
Vibrations- und Geräuschminderung .....	Seite 50
Verhalten im Notfall .....	Seite 50
Restrisiken .....	Seite 51
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite 51
Auspacken .....	Seite 51
Zubehör .....	Seite 51
<b>Vor dem Gebrauch</b> .....	Seite 52
Universal-Rührquirl befestigen .....	Seite 52
Universal-Rührquirl demontieren .....	Seite 52
<b>Bedienung</b> .....	Seite 52
Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E) .....	Seite 52
Umschalten auf Dauerfunktion .....	Seite 52
Ausschalten der Dauerfunktion .....	Seite 52
Sanftanlauf-Funktion .....	Seite 52
Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E) .....	Seite 53
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F) .....	Seite 53
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers .....	Seite 53
Nach dem Gebrauch .....	Seite 53
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 53
Reinigung .....	Seite 53
Wartung .....	Seite 54
Reparatur .....	Seite 54
Lagerung .....	Seite 54
Transport .....	Seite 54
<b>Störung und Behebung</b> .....	Seite 54
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 55
<b>Service</b> .....	Seite 55
<b>Garantie</b> .....	Seite 55
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 56

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Allgemeine Warnhinweise
			Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen

## FARB- UND MÖRTELRÜHRER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischungsmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl  
4a. Mischwendel  
4b. Schaft
- 5 EIN/AUS-Schalter
- 6 Feststelltaste
- 7 Drehzahlvorwahl


## ● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Farb- und

### Mörtelrührer: **PFMR 1600 A1**

Nennspannung,	
-frequenz:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	1600 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Rührwerkaufnahme:	M14
Gewicht (inkl. Zubehör):	5,2 kg
Schutzklasse:	II / 

### Geräuschemission:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschmessverfahren nach EN 60745 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

### Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### **HINWEIS**

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.
- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2. **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

1. **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3. **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
4. **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
5. **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
6. **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

1. **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
2. **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
3. **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
4. **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
5. **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

6. **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
7. **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1. **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2. **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

4. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
5. **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6. **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7. **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### Service

1. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

#### ● Sicherheitshinweise für Rührgeräte

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest, nehmen Sie einen sicheren Stand ein und arbeiten konzentriert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie für ausreichende Lüftung, wenn Sie entflammbare Materialien mischen, um eine gefährliche Atmosphäre zu vermeiden.** Der sich entwickelnde Dampf kann eingeatmet werden oder die Funken, die durch das Elektrowerkzeug erzeugt werden, können zu einer Brandgefahr führen.
3. **Mischen Sie keine Nahrungsmittel. Elektrowerkzeuge und Zubehör sind nicht zum Mischen von Nahrungsmitteln vorgesehen.**
4. **Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern. Das Kabel könnte sich im Rührwerk verfangen.**
5. **Stellen Sie sicher, dass der Mischbehälter auf einer festen und sicheren Fläche steht.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich plötzlich bewegen.
6. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
7. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
8. **Folgen Sie den Anweisungen und Warnhinweisen für das zu mischende Material. Das zu mischende Material kann schädlich sein.**



Wenn das Elektrowerkzeug in das zu mischende Material gefallen ist, ziehen Sie sofort den Gerätestecker aus der Netzsteckdose und lassen Sie das Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Das Berühren des Mischbehälters, während das Elektrowerkzeug immer noch mit der Stromversorgung verbunden ist, kann zu Stromschlag führen.

9. **Langen Sie nicht mit den Händen oder einem anderen Gegenstand in den Mischbehälter während Sie mischen.** Der Kontakt mit dem Rührwerk kann zu schweren Verletzungen führen.
10. **Starten und Stoppen Sie das Elektrowerkzeug nur im Mischbehälter.** Das Rührwerk kann sich verbiegen oder unkontrollierbar drehen.
11. **Lassen Sie nicht zu, dass sie durch Routine auf Grund von häufiger Verwendung von Elektrowerkzeugen, die Aufmerksamkeit bzgl. der Gefahrenquellen verlieren.** Eine fahrlässige Handhabung kann zu schweren Verletzungen innerhalb eines Bruchteils einer Sekunde führen.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührgeräten**

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammbare Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.

- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

#### ● **Vibrations- und Geräuschminderung**

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen / Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

#### ● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor dem ersten Gebrauch

### ● Auspacken

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die erwähnten Einsatzwerkzeuge sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

## ● Vor dem Gebrauch

### ⚠ **WARNUNG!**

- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

### ⚠ **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

## ● Universal-Rührquirl befestigen

- Schrauben Sie den Schaft **4b** in die Mischwendel **4a** vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl **4** in die Rührwelle **3** ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit den Montageschlüsseln **2** gemäß der Drehrichtung **1** fest (Abb. D).

## ● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel **2** gemäß der Drehrichtung **1** (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

#### **Einschalten:**

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** und halten Sie ihn in dieser Stellung.

#### **Ausschalten:**

- Lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Umschalten auf Dauerfunktion

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5**, verriegeln Sie den EIN/AUS-Schalter **5** mit der Feststelltaste **6** und lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Ausschalten der Dauerfunktion

- Drücken Sie kurz den EIN/AUS-Schalter **5**.

## ● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

## ● Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E)

### HINWEIS

- ▶ Der EIN/AUS-Schalter verfügt über eine Drehzahlvorwahl.
- ▶ Sie können diese Einstellung nicht während des Gebrauchs verändern.
- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

## ● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Das Elektrowerkzeug kann auf eine bestimmte Drehzahl voreingestellt werden, d.h. von Stufe 1 bis 6 zum Mischen von verschiedenen Viskositäten.

Stellen Sie die benötigte Drehzahl mit der Drehzahlvorwahl **7** ein.

### HINWEIS

- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl, Stufe 1, und erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

## ● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwendel **4a** vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl **4** während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.

## ● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

## ● Reinigung und Pflege

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl **4** und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● **Wartung**

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● **Reparatur**

Im Innern dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● **Lagerung**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.
- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

## ● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Störung und Behebung**

### ⚠ **WARNING!**

- ▶ Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt startet nicht	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen	An die Stromversorgung anschließen
	Netzkabel oder Stecker defekt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen
	Anderer elektrischer Defekt am Produkt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt erreicht nicht die volle Leistung	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen
	Lüftungsöffnungen blockiert	Lüftungsöffnungen reinigen
Unbefriedigendes Ergebnis	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt	Gegen ein neues tauschen
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns - nach unserer Wahl - für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.at

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 310920**

## ● Original-Konformitätserklärung

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Farb- und Mörtelrührer PFMR 1600 A1, Modell-Nr.: HG04642, Version: 12 / 2018, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU übereinstimmt.

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### Seriennummer: IAN 310920



Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG04642

Version: 12/2018

IAN 310920

